Beschluss Nr./N. Delibera: 0666/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 666
Sitzung vom 02/09/2020
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Waltraud Deeg	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Arnold Schuler	
	Thomas Widmann	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Übergabe des Bahnhofgebäudes Bruneck von RFI AG an die Autonome Provinz Bozen

Oggetto:

Consegna del fabbricato viaggiatori di Brunico da RFI S.p.A. alla Provincia autonoma di Bolzano

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 38.1 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0666/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Das Landesgesetz vom 23. November 2015, Nr. 15, „Öffentliche Mobilität“ regelt den öffentlichen Personenverkehr von Landesinteresse.

La legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 “mobilità pubblica” disciplina il trasporto pubblico di persone di interesse provinciale.

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 14. Dezember 2016, Nr. 33, wurde die Durchführungsverordnung im Bereich öffentliche Mobilität genehmigt.

Con decreto del presidente della Provincia del 14 dicembre 2016, n. 33, è stato approvato il regolamento di esecuzione in materia di mobilità pubblica.

Gemäß Artikel 2 der Durchführungsverordnung im Bereich öffentliche Mobilität beschließt und genehmigt die Landesregierung die Unterzeichnung von Abkommen mit dem Staat, dem Betreiber der staatlichen Eisenbahninfrastruktur oder anderen Betreibern und den öffentlichen Verwaltungen angrenzender Regionen und Gebiete, um den integrierten, effektiven und koordinierten Betrieb der Bahninfrastruktur im Landesgebiet zu gewährleisten.

Secondo articolo 2 del regolamento di esecuzione in materia di mobilità pubblica la Giunta provinciale approva e autorizza la stipula di accordi con lo Stato, il gestore dell’infrastruttura ferroviaria nazionale o altri gestori e con le amministrazioni pubbliche di regioni e aree confinanti, per assicurare la gestione integrata, efficace e coordinata delle infrastrutture ferroviarie presenti sul territorio provinciale.

Am 1. April 2005 wurde das Übereinkommen Nr. 20938 über die Nutzung von Immobilien und Grundstücken an verschiedenen Bahnhöfen in der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol (in Folge „Land“) unterzeichnet, dem am 16. Juni 2005 eine erste Zusatzvereinbarung Nr. 21038 und am 18. Februar 2008 eine zweite Zusatzvereinbarung Nr. 22066 folgte. Mit diesen Abkommen wurde eine Reihe von Gebäuden und Flächen in 26 Bahnhöfen zur freien Nutzung an das Land übergeben.

In data 1° aprile 2005 è stata firmata la Convenzione n. 20938 relativo all’uso di immobili ed aree nell’ambito di diverse stazioni ferroviarie della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige (in seguito “Provincia”), seguita da un 1° Atto aggiuntivo n. 21038 del 16 giugno 2005 e da un 2° Atto aggiuntivo n. 22066 del 18 febbraio 2008. Con queste convenzioni sono state consegnate in uso gratuito alla Provincia una serie di immobili ed aree in 26 stazioni ferroviarie.

Im Jahr 2000 wurde ein Architekturwettbewerb durchgeführt mit dem Hauptziel, die Attraktivität des öffentlichen Nahverkehrs im Pustertal durch den Bau eines Mobilitätszentrums in Bruneck zu verbessern und zu steigern, mit der Funktion eines neuen intermodalen Knotenpunktes zu Verbindung der verschiedenen Verkehrssysteme wie Bahn, Bus, Auto und Fahrrad.

Nel 2000 è stato indetto un concorso di architettura avente come obiettivo principale il miglioramento e l’aumento di attrattività del trasporto pubblico locale in Val Pusteria, mediante la realizzazione di un Centro di mobilità a Brunico, con funzione di nuovo nodo intermodale destinato a collegare tra loro i diversi sistemi di trasporto quali ferrovia, bus, autovetture, bicicletta.

Im Jahr 2007 wurde ein Pool von Planern beauftragt, ein Projekt für die Neugestaltung des Bahnhofs und des unmittelbar angrenzenden Geländes auszuarbeiten, um das Bahnhofsgebäude in das neue Mobilitätszentrum zu integrieren.

Nel 2007 è stato affidato a un pool di progettisti l’incarico di redigere un progetto riferito alla riqualificazione della stazione ferroviaria e l’area di immediata adiacenza allo scopo di integrare il Fabbricato di Stazione al nuovo centro per la mobilità.

Das Projekt in dem historischen Gebäude umfasst neben der Renovierung des Gebäudes auch den Bau eines Fahrkartenschalters und eines Back-Office, eines Tabakladens und einer Bar, eines Gepäckraums, von Toiletten, Umkleideräumen für das Personal und Büros für RFI.

Il progetto nell'edificio storico prevede oltre alla ristrutturazione dell'edificio, la costruzione di una biglietteria e di un back office, di una tabaccheria e di un bar, di un deposito bagagli, di servizi igienici, di spogliatoi per il personale e di uffici per RFI.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0666/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Mit Vermerk vom 5. September 2017 gibt RFI eine befürwortende Stellungnahme zum Projekt für die Sanierung des Bahnhofgebäudes von Bruneck ab.

Für die Umsetzung des Projekts wird es als notwendig erachtet, das Bahnhofsgebäude am Bahnhof Bruneck zur freien Nutzung an das Land Südtirol zu übergeben. Der beiliegende Akt regelt ausschließlich diese Übertragung seitens RFI an das Land Südtirol. Die Modalitäten der Finanzierung, der Planung und der Durchführung des Projektes werden Gegenstand späterer Vereinbarungen sein.

Dies vorausgeschickt und nach Einsicht in das beigelegte Abkommen, das ergänzender Bestandteil des vorliegenden Beschlusses ist,

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. das beigelegte Abkommen zur Übergabe des Bahnhofsgebäudes Bruneck zur freien Nutzung durch RFI an das Land Südtirol, welche wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bildet, zu genehmigen,

2. den Landeshauptmann zur Unterzeichnung des beigelegten Abkommens zu ermächtigen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Con nota del 5 settembre 2017 RFI esprime parere favorevole al progetto di riqualificazione del fabbricato viaggiatori della stazione di Brunico.

Per la realizzazione del progetto si ritiene necessario consegnare il fabbricato viaggiatori della stazione di Brunico alla Provincia in uso gratuito. L'atto allegato disciplina esclusivamente tale trasferimento da parte di RFI alla Provincia. Le modalità di finanziamento, progettazione e realizzazione dell'opera saranno oggetto di successivi accordi.

Ciò premesso e visto l'allegata intesa, che costituisce parte integrante della presente deliberazione,

La Giunta Provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare l'allegata intesa per la consegna del fabbricato viaggiatori della stazione di Brunico in uso gratuito da RFI alla Provincia, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2. di autorizzare il Presidente della Provincia alla stipula dell'allegata intesa.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0666/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Abkommen
zur Änderung und Ergänzung des 2. Zusatzaktes zur Vereinbarung Nr. 20938 der Aktensammlung des Generalsekretärs der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen für die Nutzung von Gebäuden und Flächen in verschiedenen Bahnhöfen vom 01.04.2005 und zur Potenzierung, Beschleunigung, Neuqualifizierung und Anpassung von Bahnhöfen des Schienennetzes der RFI AG auf dem Territorium der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, Sammlung Nr. 1588/3.1 vom 18.02.2008

Zwischen

Rete Ferroviaria Italiana SpA, Aktiengesellschaft mit einem alleinigen Aktionär, die der Leitung und Koordinierung von Ferrovie dello Stato Italiane AG, Steuernummer 01585570581, Mehrwertsteuernummer 01008081000, Gesellschaftskapital Euro 31.525.279.633,00 zur Gänze gezeichnet und eingezahlt, eingetragen im Wirtschafts- und Verwaltungsverzeichnis (WVV) von Rom unter der Nr. 758300, mit Sitz in Rom, Piazza della Croce Rossa 1, vertreten für den gegenwärtigen Akt durch Ing. Maurizio Gentile geboren in ……. am ……, wohnhaft, in Ausübung seiner Funktion, in Rom, Piazza della Croce Rossa Nr. 1, Geschäftsführer und Generaldirektor durch die vom Verwaltungsrat verliehenen Befugnisse in der Sitzung vom 28. April 2017, nachfolgend kurz „RFI“ genannt.

und

Autonome Provinz Bozen mit Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, Steuernummer 00390090215, vertreten durch den Landeshauptmann Arno Kompatscher, geboren am ……. in ……. auf Grundlage des Beschlusses der Landesregierung vom 30 Mai 2017, nachfolgend kurz auch "Land" genannt.

Vorausgeschickt

- am 1. April 2005, am 16. Juni 2005 und am 18. Februar 2008 wurde zwischen RFI und dem Land die Vereinbarung Nr. 20938 über die Nutzung von Immobilien und Grundstücken an verschiedenen Bahnhöfen in der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, sowie der 1. Zusatzakt Nr. 21038 und der 2. Zusatzakt Nr. 22066 zur Vereinbarung unterzeichnet;
- am 18. Februar 2008 unterzeichneten RFI und das Land ein Vereinbarungsprotokoll Nr. 1588/3.1 für den Ausbau, die Beschleunigung, die Modernisierung und die Anpassung der Bahnhöfe des Schienennetzes der RFI AG auf dem Territorium der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol;
- im Jahr 2000 wurde ein Architekturwettbewerb mit dem Hauptziel der Verbesserung und Attraktivitätssteigerung des öffentlichen Personennahverkehrs im Pustertal durch den Bau eines Mobilitätszentrums in Bruneck mit der Funktion eines neuen intermodalen Knotenpunktes zur Verbindung der verschiedenen Verkehrssysteme wie Bahn, Bus, Auto, Fahrrad durchgeführt. Das Bahnhofsgelände hat sich als idealer Standort erwiesen, da es für das Einzugsgebiet der Gemeinde Bruneck gut erreichbar ist und in der heutigen Stadtstruktur zentral liegt;
- im Jahr 2007 wurde ein Pool von Planern mit der Aufgabe betraut, das endgültige und ausführende Projekt für die Sanierung des Bahnhofs und des unmittelbar angrenzenden Geländes auszuarbeiten, um das Bahnhofsgebäude in das neue Mobilitätszentrum zu integrieren und die Struktur selbst nicht als Randerscheinung, sondern als wesentlichen Teil des neuen Mobilitätskonzepts wiederzubeleben;
- mit Schreiben vom 05.09.2017 spricht sich RFI für das Projekt zur Sanierung des Bahnhofgebäudes am Bahnhof Bruneck aus;
- Für die Umsetzung des Projekts wird es als notwendig erachtet, das Bahnhofsgebäude am Bahnhof Bruneck zur freien Nutzung an das Land Südtirol zu übergeben. Die Modalitäten der Finanzierung,

der Planung und der Durchführung des Projektes werden Gegenstand späterer Vereinbarungen sein.

wird Folgendes vereinbart:

Art. 1) Dem Artikel 1 Absatz 1 des 2. Zusatzaktes zum Übereinkommen Nr. 20938 der Sammlung des Generalsekretärs der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen für die Nutzung von Immobilien und Grundstücken an verschiedenen Bahnhöfen in der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol vom 01.04.2005 (10276/V) werden folgende Worte angefügt: "sowie Brunico - Bruneck".

Art. 2) Alle anderen Bedingungen und Vereinbarungen, die in den in der Einleitung erwähnten Dokumenten enthalten sind, bleiben unverändert, gültig und anwendbar.

Datum _____

Für RFI
Maurizio Gentile

Für die Autonome Provinz Bozen
Arno Kompatscher

Beschluss Nr./N. Delibera: 0666/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0666/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Intesa
per la modifica ed integrazione del 2° Atto aggiuntivo alla Convenzione n. 20938 di Repertorio Atti del Segretario Generale della Giunta provinciale della Provincia autonoma di Bolzano per l'uso di immobili ed aree nell'ambito di diverse stazioni ferroviarie del 1 aprile 2005 e modifica ed integrazione del Protocollo di Accordo per il potenziamento, la velocizzazione, la riqualificazione e l'adeguamento delle stazioni della Rete Ferroviaria di RFI S.p.A. ricadenti nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano, raccolta n. 1588/3.1 del 18.02.2008

Tra

Rete Ferroviaria Italiana S.p.A. società con socio unico soggetta alla attività di direzione e coordinamento di Ferrovie dello Stato Italiane S.p.A., codice fiscale e numero d'iscrizione al Registro delle imprese 01585570581, partita IVA 01008081000, capitale sociale € 31.525.279.633,00 interamente versato, iscritta al R.E.A. di Roma al n. 758300, con sede legale in Roma, Piazza della Croce Rossa n. 1, per la quale interviene nel presente atto l'Ing. Maurizio Gentile nato a …… il ……, domiciliato per la carica in Roma, Piazza della Croce Rossa n. 1, Amministratore Delegato e Direttore Generale in forza dei poteri lui conferiti dal Consiglio di Amministrazione nella seduta del 28 aprile 2017, di seguito più brevemente denominata "RFI".

e

Provincia autonoma di Bolzano con sede a Bolzano, Piazza Silvius Magnago, 1, codice fiscale 00390090215, ai fini del presente atto rappresentata dal Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano, Arno Kompatscher, nato a …… il ……, in forza dell'autorizzazione della delibera del 30 maggio 2017 della Giunta provinciale, di seguito più brevemente denominata "Provincia".

Le Parti premettono

- in data 1° aprile 2005, 16 giugno 2005 e 18 febbraio 2008 tra RFI e la Provincia sono state firmate, rispettivamente, la Convenzione n. 20938 per l'uso di immobili ed aree nell'ambito di diverse stazioni ferroviarie della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, il 1° Atto aggiuntivo n. 21038 ed il 2° Atto aggiuntivo n. 22066 alla Convenzione stessa;
- in data 18 febbraio 2008 RFI e la Provincia hanno sottoscritto un Protocollo di Accordo n. 1588/3.1 per il potenziamento, la velocizzazione, la riqualificazione e l'adeguamento delle stazioni della Rete Ferroviaria di RFI S.p.A. ricadenti nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige;
- nell'anno 2000 fu esperito un concorso architettonico avente come obiettivo principale il miglioramento e l'aumento di attrattività del trasporto pubblico locale in Val Pusteria, mediante la realizzazione di un Centro di Mobilità a Brunico, con funzione di nuovo nodo intermodale destinato a collegare tra loro i diversi sistemi di trasporto quali ferrovia, bus, autovetture, bicicletta. L'areale della stazione ferroviaria è risultato il sito ideale quale punto di riferimento, poiché facilmente raggiungibile per il bacino di utenza del Comune di Brunico inserendosi in posizione centrale nell'attuale struttura urbanistica della città;
- nel 2007 è stato affidato a un pool di progettisti il compito di redigere il progetto definitivo ed esecutivo riferito alla riqualificazione della stazione ferroviaria e l'area di immediata adiacenza al fine di integrare il fabbricato di stazione nel nuovo centro di mobilità, facendo rivivere alla struttura stessa non più un ruolo marginale ma di primo piano nell'ambito del nuovo concetto di mobilità;
- con lettera del 05.09.2017 RFI si esprime favorevole al progetto di riqualificazione del fabbricato viaggiatori della stazione di Brunico;
- Per la realizzazione del progetto si ritiene necessario consegnare il fabbricato viaggiatori della stazione di Brunico alla Provincia in uso gratuito. Le modalità di finanziamento, progettazione e realizzazione dell'opera saranno oggetto di successivi accordi.

si conviene quanto segue:

Art. 1) All'articolo 1, comma 1, del 2° Atto aggiuntivo alla Convenzione n. 20938 di Repertorio Atti del Segretario Generale della Giunta provinciale della Provincia autonoma di Bolzano per l'uso degli immobili ed aree nell'ambito di diverse stazioni ferroviarie del 01 aprile 2005 (10276/V) sono aggiunte le seguenti parole: „nonché Brunico – Bruneck ".

Art. 2) Restano ferme, valide ed applicabili tutte le altre condizioni e pattuizioni contenute nei documenti citati in premessa.

Data_____

Per RFI
Maurizio Gentile

Per la Provincia
Arno Kompatscher

Beschluss Nr./N. Delibera: 0666/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0666/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 26/08/2020 10:58:52 KERSCHBAUMER STEPHANIE Il Direttore d'ufficio

Geschf. Abteilungsdirektor 26/08/2020 11:04:12 VALENTINI GIOVANNA Direttore ripartizione regg.

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 26/08/2020 12:47:35 NATALE STEFANO Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	02/09/2020
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	02/09/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum — Data di emanazione

02/09/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift — Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0666/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2